ケア

国際移民、ジェンダー

日仏対話

2011.3.5 SAT

国際女性デー記念シンポジウム

◎10 時～17 時
◎於　日仏会館1 階ホール

Symposium à l'occasion
de la Journée internationale
de la femme

Care, migrations internationales et genre

Rencontre franco-japonaise

◎ 10 h - 17 h
◎ à l'auditorium de la Maison franco-japonaise



◎ **共催**　GDRE-MAGE-CNRS、東北大学 GCOE「グローバル時代の男女共同参画と多文化共生」プログラム、国際移動とジェンダー研究会（IMAGE）、日仏会館フランス事務所、研究センター UMIFRE 19、日仏女性研究学会

◎ **協賛**　科学研究費補助金（基盤研究 A）「仏伊独における移住家事・介護労働者」、フランス大学学院

◎ **Co-organisation :** GDRE-MAGE-CNRS, université du Tōhoku GCOE « Gender Equality and Multicultural Conviviality in the Age of Globalization », IMAGE, Bureau français de la MFJ, Institut de recherche UMIFRE 19, Société franco-japonaise des études sur les femmes.

◎ **Soutien :** Grants-in-Aid for Scientific Research (Scientific Research A) « Travailleuses migrantes du *care* en France, Italie et Allemagne », Institut universitaire de France.

目次

Sommaire

2 Programme

3 プログラム

Intervenantes

4 TAKAHATA Sachi
5 Christelle AVRIL
6 ITŌ Ruri
7 Florence JANY-CATRICE
8 ADACHI Mariko
9 Pascale MOLINIER
10 Isabelle PUECH
11 KAMIO Machiko
12 OGAYA Chiho

発表者

4 高畑幸
5 クリステル・アヴリル
6 伊藤るり
7 フロランス・ジャニ＝カトリス
8 足立眞理子
9 パスカル・モリニエ
10 イザベル・ピュエシュ
11 神尾真知子
12 小ヶ谷千穂

Modérateurs

13 Helena HIRATA
13 Thierry RIBAULT

司会者

13 エレナ・ヒラタ
13 チエリー・リボー

Comité scientifique

14 Margaret MARUANI
13 Helena HIRATA
6 ITŌ Ruri
15 Marc HUMBERT
15 TSUJIMURA Miyoko

学術委員

14 マルガレット・マルアニ
13 エレナ・ヒラタ
6 伊藤るり
15 マルク・アンベール
15 辻村みよ子

プログラム
Programme

10 : 00
Ouverture

◎ **Margaret MARUANI** (sociologie、GDRE MAGE-CNRS)
◎ **TSUJIMURA Miyoko** (droit、univ. Tohoku GCOE-GEMC)
◎ **Marc HUMBERT** (économie、directeur du Bureau français MFJ)

Matin

10 : 30 - 12 : 15
Femmes, migrations et *care*
Comparaisons franco-japonaises

◎ *Modérateur* : **Thierry RIBAULT**
(économie, UMIFRE 19 CNRS-MAEE)

◉ **TAKAHATA Sachi** (sociologie, univ. Hiroshima gakuin)
Les résidentes philippines au Japon
et le secteur des soins de longue durée :
quel choix d'emploi ?

◉ **Christelle AVRIL** (sociologie, univ. Paris Nord 13, IRIS)
Le poids des inégalités ethniques
sur les manières de faire et de concevoir son travail
dans l'aide à domicile

◉ **ITŌ Ruri** (sociologie, univ. Hitotsubashi, IMAGE)
La configuration du travail de soin pour les personnes âgées
et les migrations internationales :
un essai de comparaison nippo-française

◉ **Florence JANY-CATRICE** (économie, univ. Lille 1, Clersé)
La « chalandisation du *care* » en France :
conséquences pour le travail des femmes

12 : 15 - 12 : 30

Questions de la salle

Après-midi

14 : 00 - 16 : 00
Globalisation, externalisation
et travail des femmes

◎ *Modérateur* : **Helena HIRATA**
(sociologie, CRESPPA-GTM-CNRS-MAGE)

◉ **ADACHI Mariko** (économie, univ. Ochanomizu, IMAGE)
L'assurance des soins de longue durée
et les « transactions reproductives »

◉ **Pascale MOLINIER** (psychologie, univ. Paris Nord 13, UTRPP)
Familles, soignant.e.s :
un partenariat à inventer pour sortir du modèle de la domesticité

◉ **Isabelle PUECH** (sociologie, Centre d'études de l'emploi, Fepem)
Aider les personnes dépendantes à leur domicile :
un métier aux multiples facettes

◉ **KAMIO Machiko** (droit, univ. Nihon)
Le travail de *care* et sa dimension juridique

◉ **OGAYA Chiho** (sociologie, univ. nationale de Yokohama, IMAGE)
La migration internationale des femmes
et les multiples attentes autour du travail de « *care* » en Asie :
le cas des Philippines

16 : 00 - 17 : 00

Questions de la salle

17 : 00
Clôture

◎ **NAKAJIMA Satoko**
(Société franco-japonaise des études sur les femmes)

プログラム
Programme

10 : 00
開会挨拶

◎ **マルガレット・マルアニ**（社会学、GDRE MAGE-CNRS）

◎ **辻村みよ子**（法学、東北大学 GCOE-GEMC）

◎ **マルク・アンベール**（経済学、日仏会館フランス事務所代表）

午前の部

10 : 30 - 12 : 15
女性、移動、そしてケア――日仏比較

◎ 司会：**チエリー・リボー**（経済学、UMIFRE 19 CNRS-MAEE）

◉ **高畑幸**（社会学、広島国際学院大学）
介護へ向かう在日フィリピン人――職業的選択肢をめぐって

◉ **クリステル・アヴリル**（社会学、パリ・ノール・第 13 大学、IRIS）
フランスにおける在宅ケアとエスニックな不平等：その作用と実態

◉ **伊藤るり**（社会学、一橋大学、IMAGE）
高齢者介護労働の配置と国際移民――日仏比較の試み

◉ **フロランス・ジャニ＝カトリス**（経済学、リール第 1 大学、Clersé）
フランスにおける〈ケアの商業化〉：女性の労働にとっての帰結

12 : 15 - 12 : 30

フロアとの質疑応答

午後の部

14 : 00 - 16 : 00
グローバル化、外部化、そして女性の労働

◎ 司会：**エレナ・ヒラタ**（社会学、CRESPPA-GTM-CNRS-MAGE）

◉ **足立眞理子**（経済学、お茶の水女子大学、IMAGE）
日本の介護保険と＜再生産取引＞

◉ **パスカル・モリニエ**（心理学、パリ・ノール第 13 大学、UTRPP）
家族とケア労働者：
家内性モデルから抜け出るためのパートナーシップの構築

◉ **イザベル・ピュエシュ**（社会学、雇用研究センター、Fepem）
在宅の要介護者への支援：複数の側面を持つ職業

◉ **神尾真知子**（法学、日本大学）
ケア労働と法政策

◉ **小ヶ谷千穂**（社会学、横浜国立大学、IMAGE）
アジアにおける女性の国際移動と重層する〈ケア〉の意味――
送り出し社会フィリピンからの考察

16 : 00 - 17 : 00

フロアとの質疑応答

17 : 00
閉会挨拶

◎ **中嶋公子**（日仏女性研究学会代表）

高畑幸

社会学、広島国際学院大学

TAKAHATA Sachi

Sociologie, université Hiroshima kokusai gakuin

◎　広島国際学院大学現代社会学部准教授。大阪市立大学大学院文学研究科後期博士課程修了。博士（文学）。専門は在日外国人、民族関係論、在日フィリピン人研究。現在は、在日フィリピン人の加齢・高齢化、在日フィリピン人の介護人材育成、日比経済連携協定により来日したフィリピン人介護福祉士候補者の就労に関する課題について調査・研究を進めている。



介護へ向かう在日フィリピン人 ——職業的選択肢をめぐって

現在、日本で介護職につく外国人で最も多いのがフィリピン人だろう。1980年代からの興行労働を経て日本人と結婚し、40代となったのが在日フィリピン人の最多年齢層である。2004年の労働者派遣法改正にともない医療・介護分野への人材派遣が可能になり、各地で人材派遣会社の主催による在日フィリピン人向けの介護資格（ホームヘルパー2級）講座が始まった。2008年に報告者らが行った在日フィリピン人介護者調査（190人対象）から、彼女らの多くが①興行労働を経て日本で結婚・定住し、②仕事のやりがいと社会的評価、在日フィリピン人全体のイメージ向上を目指して介護労働に参入していること、そして③介護職に精神的な満足感を得ていることが明らかになる。一方、労働条件は厳しい。日本人・外国人を問わず、介護職が全体的に低賃金かつパート労働が一般的である上、特に母子世帯の場合は介護労働のみでは経済的に難しく、昼夜の二重労働が行われる。中年の在日フィリピン人女性にとって数少ない「安定した昼間の仕事」である介護職に従事する人びとの姿から、エスニシティと労働、ケアの問題を考察したい。

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎「国際結婚と家族〜在日フィリピン人による出産と子育ての相互扶助」（石井由香編『講座・移民問題第5巻　移民の居住と生活』明石書店、2003年）
◎「在日フィリピン人介護者〜一足先にやってきた『外国人介護者』」、（『現代思想』37-2号、青土社、2009年）
◎「地域社会にみる多文化共生一名古屋市中区のフィリピン・コミュニティの試み」（加藤剛編『もっと知ろう！！わたしたちの隣人一ニューカマー外国人と日本社会』世界思想社、2010年）

◎　Maître de conférences à la faculté de Sociologie contemporaine de l'université Hiroshima kokusai gakuin. Docteure de l'université municipale d'Osaka. Spécialiste de la question des résidents étrangers au Japon, en particulier des résidents philippins, et des relations ethniques, elle mène actuellement des recherches et des enquêtes sur le vieillissement de la population philippine au Japon, la formation des résidents philippins au Japon dans le secteur du *care*, en particulier les enjeux de l'embauche de candidats philippins venus au Japon dans le cadre de l'accord nippo-philippin de coopération économique.

Les résidentes philippines au Japon et le secteur des soins de longue durée : quel choix d'emploi ?

Parmi les étrangers qui travaillent actuellement dans le secteur des soins de longue durée au Japon, les Philippines seraient les plus nombreuses. Les quadragénaires représentent la catégorie d'âge la plus importante chez les résidentes philippines au Japon, dont la plupart sont venues au Japon dans les années 1980 avec un visa de travail catégorie « *entertainer* » et se sont ensuite mariées avec des Japonais. Depuis la réforme de 2004 qui a autorisé l'emploi intérimaire dans le secteur médical et le secteur des soins de longue durée, les agences d'intérim ont multiplié partout dans le Japon les formations pour le diplôme d'aidant à domicile destinées aux résidentes philippines. Une enquête menée en 2008 par notre équipe de recherche auprès de 190 soignantes philippines au Japon a mis en relief les points suivants. Premièrement, la plupart d'entre elles se sont installées au Japon suite à un mariage avec un Japonais après avoir travaillé avec un visa de travail catégorie « *entertainer* ». Deuxièmement, elles s'engagent dans le secteur des soins afin d'en tirer de la satisfaction au travail et de la reconnaissance sociale. Elles cherchent en même temps à donner une image positive de la population philippine au Japon. Troisièmement, il s'avère qu'elles sont psychologiquement satisfaites de leur travail. Les conditions de travail sont par contre difficiles : l'emploi de soignant est en général peu rémunéré et précaire. En particulier, les soignantes qui sont mères célibataires font face aux difficultés financières et sont obligées d'avoir un deuxième travail nocturne. Pour les résidentes philippines au Japon d'un certain âge, l'emploi de soignant constitue une rare catégorie d'emploi digne et stable. À travers ces soignantes philippines au Japon, je souhaite aborder les problèmes d'ethnicité, de travail et de *care*.

クリステル・アヴリル

社会学、パリ・ノール第 13 大学准教授、IRIS 研究員

Christelle Avril

Sociologie, université Paris Nord 13 et IRIS

◎ Christelle Avril est agrégée de Sciences sociales, docteure en Sociologie et maîtresse de conférences. Elle enseigne à l'université Paris Nord 13 et mène ses recherches au sein de l'Institut de recherche interdisciplinaire sur les enjeux sociaux (EHESS, INSERM, CNRS, Paris 13). Elle a co-écrit avec Marie Cartier (université de Nantes) et Delphine Serre (université Paris I-Panthéon-Sorbonne) *Enquêter sur le travail. Concepts, méthodes, récits.* Sa thèse, soutenue en 2007 à l'EHESS, paraîtra en 2011 sous le titre *L'autre monde populaire : les aides à domicile*.

◎ 社会科学高等教育教授資格（アグレガシオン）取得、社会学博士。パリ・ノール第 13 大学で教鞭を執ると共にフランス国立社会科学高等研究院（EHESS）・フランス国立保険医学研究所（INSERM）・フランス国立科学研究センター（CNRS）・パリ・ノール第 13 大学の協同研究機関である社会問題に関する学際的研究所（IRIS）において研究を行う。ナント大学のマリー・カルティエとパリ第 1 大学のデルフィーヌ・セールとの共著に *Enquêter sur le travail. Concepts, méthodes, récits* がある。2007 年にフランス国立社会科学高等研究院（EHESS）に提出された博士論文が *L'autre monde populaire : les aides à domicile* の表題で 2011 年に出版予定。



Le poids des inégalités ethniques sur les manières de faire et de concevoir son travail dans l'aide à domicile

L'emploi d'aide à domicile pour personnes âgées se démarque, dans l'espace du salariat, par le fait d'être occupé à 99 % par des femmes. Il se démarque aussi, dans les très grandes agglomérations françaises et en particulier Paris, par le fait de réunir des femmes françaises et blanches d'une part, et des femmes noires et arabes d'autre part, pour partie françaises (Antillaises ou filles d'immigrés) et pour partie étrangères (Maghreb, Afrique noire). Nous proposons, à partir d'une enquête de terrain, de montrer comment se structure l'inégalité des positions entre « Blanches » et « Noires et Arabes » dans ce secteur, et comment cela retentit, pour les unes comme pour les autres, sur les manières concrètes de faire son travail et sur les façons de concevoir son rôle auprès des personnes âgées.

フランスにおける在宅ケアとエスニックな不平等：その作用と実態

給与所得者の中でも、高齢者のための在宅支援の職に際だって特徴的なのはその 99 パーセントが女性によって占められているという事実である。また、フランス国内の大都市圏、特にパリにおいては白人のフランス人女性と黒人およびアラブ人女性という 2 つのグループに分かれるという点が顕著である。後者においては一部はフランス人（アンティル諸島出身者や移民の娘たち）であり一部は外国人（マグレブ人やブラックアフリカ出身者）である。本発表ではフィールドワークをもとに、この産業部門における「白人」と「黒人およびアラブ人」のあいだの不平等がいかに形成され、各人にとって具体的な仕事内容や高齢者に対する自らの役割認識に影響を与えているかを検証する。

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎ *Enquêter sur le travail. Concepts, méthodes, récits*, co-écrit avec Marie Cartier (université de Nantes) et Delphine Serre (université Paris I-Panthéon-Sorbonne), éd. La Découverte, 2010.

◎ *L'Autre Monde populaire : les aides à domicile*, éd. La Dispute, 2011 (à paraître).

伊藤るり

社会学、一橋大学



◎　一橋大学大学院社会学研究科教授。日本社会学会理事。日本学術会議連携会員。専門は、国際社会学、国際移民研究。国際移民のジェンダー分析を軸として、国民国家の変容、ならびに再生産領域のグローバル化の実態に関心を寄せ、主に移住家事・介護労働者の就労実態とそのジェンダー秩序への含意に関する調査研究を行ってきている。「国際移動とジェンダー（IMAGE）」研究会メンバー。

高齢者介護労働の配置と国際移民
――日仏比較の試み

ケア労働を提供する制度主体には、国家、家族、非営利セクター、市場の 4 つが想定でき、そのなかで有償／無償、フォーマル／インフォーマルなど異なる様式の労働が提供されている。そうしたケア労働の提供主体や提供様式の配置はまた、高度にジェンダー化され、どのような配置をとるにせよ、多くの社会で女性がこの労働を担ってきている。この報告では、高齢者介護の問題に注目しつつ、このケア労働の配置のなかに、国際移民がどのようなかたちでかかわっているのか、近年の移民政策の展開を踏まえて、日仏比較を試みてみたい。

Itō Ruri

Sociologie, université Hitotsubashi

◎　Professeure à la faculté de Sociologie à l'université Hitotsubashi. Administratrice de la Société japonaise de Sociologie et membre associatif du Science Council of Japan. Membre de l'IMAGE (Research Collective on International Migration and Gender). Ses domaines de recherche sont la sociologie internationale et les migrations internationales. Se basant sur l'analyse du genre des migrations internationales, elle s'intéresse à la transformation de l'État-nation et aux conséquences de la mondialisation du domaine de la reproduction, et mène des recherches sur la réalité de l'emploi des soignants et des aidants à domicile issus de la migration et sur l'ordre du genre sous-jacent.

La configuration du travail de soin pour les personnes âgées et les migrations internationales : un essai de comparaison nippo-française

Nous pouvons supposer quatre acteurs institutionnels fournissant le travail de soin : l'État, la famille, le secteur à but non lucratif et le marché. Au sein de ces institutions, le travail est proposé sous diverses formes (payant/gratuit, formel/informel, etc.). Cette configuration du travail de soin est inséparable de la question du genre et, quelle que soit la configuration, ce sont les femmes qui assument le travail de soin dans beaucoup de sociétés. Je vise par cette communication à faire une comparaison franco-japonaise des relations entre la configuration du travail de soin et les migrations internationales, tout en attirant l'attention sur les problèmes de soins des personnes âgées et en me basant sur l'évolution récente des politiques d'immigration.

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎ 「自分の痛覚をもって、世界と繋がるフェミニズム」『新編　日本のフェミニズム 9 グローバリゼーション』（天野正子ほか編、岩波書店、2011 年）
◎ 『モダンガールと植民地的近代――東アジアにおける帝国、資本、ジェンダー』（伊藤るり・坂元ひろ子・タニ・バーロウ編著、岩波書店、2010 年）
◎ « Immigration et travail de *care* dans une société vieillissante : le cas du Japon », *in Le sexe de la mondialisation : genre, classe, race et nouvelle division du travail*, sous la direction de J. Falquet *et al.*, Les Presses de la Fondation nationale des sciences politiques, 2010.
◎ 『国際移動と＜連鎖するジェンダー＞――再生産領域のグローバル化』（伊藤るり・足立眞理子編著、作品社、2008 年）

フロランス・ジャニ＝カトリス

経済学、リール第 1 大学准教授、CLERSÉ、IUF

Florence JANY-CATRICE

Économie, université Lille 1, Clersé et IUF

◎ Florence Jany-Catrice a étudié l'économie en France et est une ancienne étudiante du Collège d'Europe à Bruges. Elle a également étudié les études urbaines à l'université de Johns Hopkins aux États-Unis. Elle est actuellement maître de conférences à l'université de Lille, chercheur au Clersé (Centre lillois d'études et de recherches économiques et sociologiques, laboratoire du CNRS) et à l'Institut universitaire de France. Elle est co-fondatrice et l'actuelle directrice de la *Revue française de socio-économie* (La Découverte). Elle a également créé, et dirige, le Master 2 APIESS (Action publique, institutions, économie sociale et solidaire).

◎ フランスで経済学を修め、ブルージュの欧州大学院大学に学ぶ。また、アメリカのジョンズ・ホプキンズ大学で都市計画を学んだ。現在はリール大学准教授、フランス国立科学研究センター（CNRS）の研究所であるリール経済学・社会学研究センター（Clersé）およびフランス大学学院（Institut universitaire de France）の研究員。La Découverte 社から出版されている *Revue française de socio-économie* 誌の共同創設者にして現在の編集責任者でもある。リール大学において Master 2（修士課程 2 年目に相当）「公共活動、制度、社会経済学、連帯（APIESS）」を創設し、責任者を務めている。



La « chalandisation du *care* » en France : conséquences pour le travail des femmes

Je vise par cette communication à proposer une analyse critique du *care* lorsqu'il est pensé par les politiques, comme c'est le cas en France depuis plusieurs décennies, comme un « secteur d'activités » commercialisables, et source de « gisement d'emploi ».

A été promulguée, en 2005 et par décret, la création d'un secteur des « services à la personne », régi par deux principes fondateurs. D'abord, il banalise les activités relevant de l'action sociale dans un large champ d'activités hétéroclites dont le dénominateur commun est qu'elles sont réalisées au domicile des particuliers. Ensuite il repose sur une vision exclusivement économique du secteur : constat de besoins ; transformation de ces besoins en demande par des leviers économiques (baisse du coût d'accès et amélioration de l'information sur le marché) ; ouverture à la concurrence ; incitation à la création d'entreprises et à l'auto-entreprenariat. Cette vision économique du secteur et les dispositifs qui en ont accompagné la valorisation ont profondément bousculé le traditionnel champ d'activité de l'aide à domicile, tenu historiquement par les acteurs associatifs.

Mêlant enjeux sociaux, économiques et d'emploi, cette politique fait peser sur les salariés et les travailleurs dans ces activités, essentiellement des femmes, les plus grandes contradictions. J'identifierai également dans cette communication les contradictions majeures, et les conséquences associées en particulier en termes de qualité de l'emploi. Je montrerai enfin que la professionnalisation telle qu'elle est envisagée par ces politiques ne panse aucunement les maux de l'emploi.

フランスにおける〈ケアの商業化〉：女性の労働にとっての帰結

本発表では、フランスで数十年前から見られるように、商業化し得る「産業部門」や「雇用の鉱脈」として政策的な観点からとらえられたケアの批判的分析を試みたい。2005 年に発布された政令（デクレ）により「対人的サービス」が部門化されたが、その主旨は 2 つある。第一に、個人宅で行われるということを共通点として持つがその内容は様々な、幅広い分野での社会的活動に属する営みを一般化することである。第二に、経済的視点からしかこの分野を捉えていないことだ。必要性を確認するや経済的原理によってその必要性を需要に変え（費用を下げ、市場における情報を改善する）、競合原理を導入して起業を促す。このような「対人的サービス」に対する経済的視点と対策によってもたらされた経済的評価の引き上げは、歴史的に非営利的な主体によって支えられてきた在宅支援という伝統的な活動分野を一変させることとなった。

社会的、経済的および雇用の課題を混同したこの政策により、主に女性からなるこの分野の就業者は非常に大きな矛盾に苦しめられている。本発表では、主だった矛盾を指摘すると共に特に雇用の質と関連した影響を明らかにする。また、これらの政策が想定する職業化には実効性がないことも示したい。

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎ *L'emploi en détail*, avec J. Gadrey et T. Ribault, PUF, 1999.

◎ *Les nouveaux indicateurs de richesse*, La Découverte, 2005 ; puis avec J. Gadrey, Palgrave-Mc Millan, 2006.

◎ *Les services à la personne*, La Découverte, 2009, avec F.-X. Devetter et T. Ribault

足立眞理子

経済学、お茶の水女子大学

ADACHI Mariko

Économie, université Ochanomizu

◎　お茶の水女子大学大学院人間文化創成科学研究科教授。ジェンダー研究センター長。日本フェミニスト経済学会代表幹事（Japan Association for Feminist Economics: JAFFE）。専門は、経済理論、国際経済学、フェミニスト経済学。「国際移動とジェンダー（IMAGE）」研究会メンバー。



日本の介護保険と＜再生産取引＞

日本における介護保険は90年以降の新自由主義的政策の進展、とりわけ2000年代以降の財政均衡政策との関係のなかで、社会保障費、とくに高齢化に伴う医療費の削減を勘案するなかで制度化されてきた。この介護保険の仕組みそのものに、今日指摘されるような国家、地方自治体、施設、当事者個人の負担の割合をめぐって問題が発生しているが、それはいわゆる外国人看護・介護労働者の受け入れと重なることで、女性労働に特異な状況を生み出している。この点を、＜再生産取引＞という視点から論じていく。

◎　Professeure à l'université Ochanomizu et directrice de l'Institut de recherches sur le genre de la même université. Présidente de Japan Association for Feminist Economics (JAFFE). Domaines de recherche : théories économiques, économie internationale, économie féministe. Membre de l'IMAGE (Research Collective on International Migration and Gender).

L'assurance des soins de longue durée et les « transactions reproductives »

L'assurance des soins de longue durée au Japon a été institutionnalisée dans le contexte de la mise en avant des politiques néolibérales après les années 1990 et notamment en relation avec les politiques visant à l'équilibre financier après les années 2000. Cette institutionnalisation allait de pair avec le projet de diminution des dépenses de la sécurité sociale, notamment les frais médicaux en hausse avec l'évolution de la société vieillissante. Le système même de l'assurance des soins de longue durée implique des problèmes de répartition des prises en charge (entre l'État, les collectivités locales, les institutions et l'intéressé) qui s'observent aujourd'hui. Ces problèmes, combinés à l'accueil des travailleurs étrangers de soins, engendrent une situation particulière au sein du travail des femmes. J'aborderai cette question du point de vue des « transactions reproductives ».

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎「新しい課題としての『人口』の問題」（小幡道昭編『現代経済学のフロンティア』御茶の水書房、2007年）
◎『フェミニスト・ポリティクスの新展開――労働・ケア・グローバリゼーション』（足立眞理子・伊田久美子編、御茶の水書房、2007年）
◎『国際移動と＜連鎖するジェンダー＞――再生産領域のグローバル化』（伊藤るり・足立眞理子編著、作品社、2008年）
◎「奢侈と資本とモダンガール――資生堂と香料入り石鹸」（『植民地的近代とモダンガール』伊藤るり、坂元ひろ子、タニ・バーロウ編、岩波書店、2010年）

パスカル・モリニエ

心理学、パリ・ノール 13 大学教授、UTRPP

Pascale MOLINIER

Psychologie, professeure, université Paris Nord 13 et UTRPP

◎ Pascale Molinier est professeure de psychologie sociale à l'université Paris Nord 13 Villetaneuse. Ses domaines de recherche sont la psychologie clinique du travail, les rapports santé et travail, la division sexuelle du travail et le genre, l'éthique et le travail de *care*.

Familles, soignant.e.s : un partenariat à inventer pour sortir du modèle de la domesticité

La prise en charge au quotidien d'un conjoint ou d'un parent atteint de la maladie d'Alzheimer ou de pathologies assimilées est épuisante. Elle requiert des moments de répit, de l'aide régulière ou ponctuelle, parfois un placement définitif en institution. Il en résulte que les patients sont à la fois pris en charge par des membres de leur famille et des personnels salariés, au domicile ou en institution. On imagine qu'une prise en charge de qualité reposerait sur un partenariat équilibré entre familles et soignant.e.s. Différentes investigations de terrain menées en France entre 2007 et 2010 ont montré que les relations entre familles et soignant.e.s relèvent plus du modèle de la domesticité que de celui du partenariat.

En institution, les familles tendent à devenir des « donneurs d'ordre » dont les prescriptions compliquent parfois, voire contreviennent, au travail des soignantes et aux valeurs qui le sous-tendent. La féminisation de la profession, l'origine populaire et souvent issue de la migration des soignantes, jouent comme des obstacles dans la prise en compte de leur point de vue et dans la reconnaissance de leurs compétences. Ces relations conflictuelles alimentent l'angoisse et la culpabilité des familles et le ressentiment des soignantes, sur fond de soupçon de maltraitance.

Une expérimentation menée par une association de familles (dirigée par des hommes conjoints de femmes alzheimer) pour s'organiser des moments de répit grâce à des équipes de « visiteuses » – des femmes n'ayant pas le statut de soignantes et destinées à remplacer les aidants plusieurs jours d'affilée à leur domicile – montre comment l'organisation de ce genre nouveau d'aide ponctuelle à domicile est concrètement compliquée. Par ailleurs, il existe un écart entre ce que fait l'aidant et ce que fait la personne qui le remplace qui implique une « professionnalisation » sinon des visiteuses, du moins de leur encadrement. Cette expérimentation montre également comment les hommes (conjoints) utilisent de façon beaucoup plus étendue et détendue que les femmes les divers dispositifs d'aide.

◎ パリ・ノール 13 大学で社会心理学を教える。研究分野は、労働における臨床心理学、健康と労働の関係、労働における性分業とジェンダー、倫理とケア労働。

家族とケア労働者：家内性モデルから抜け出るためのパートナーシップの構築



アルツハイマー病などを患う親や配偶者の世話を日常的に行うことは大変な疲弊を伴う。休息と定期的あるいは一時的な援助が必要で、施設への入所を決断することもあり得る。結果として、患者は自宅あるいは施設において、家族と賃金労働者から同時に介護されることとなる。質の高い介護は家族とケア労働者のあいだのバランスのとれたパートナーシップによるものであると考えられがちだ。2007 年から 2010 年にかけてフランスで行われた複数の実地調査によって、家族とケア労働者の関係はパートナーシップ・モデルよりも主人と使用人モデルに属していることが明らかとなった。

施設では、家族は「命令者」になる傾向があり、その指示は時としてケア労働者の仕事やその根底にある価値観に時として困難をもたらしたり、さらには対立することもある。ケア労働者の多くが女性で、庶民階級の、多くの場合移民の出身であるということは、彼女たちの考え方を理解したり能力を評価する上での障害となっている。このような対立をはらむ関係性によって、家族側には不安と罪悪感が、ケア労働者側には虐待の疑いを背景とした遺恨が生まれることとなる。

アルツハイマー病の配偶者を持つ男性たちが運営するアソシエーションが、「訪問婦」（ケア労働者の資格はないが、数日間続けて在宅で介助者の代わりを務める）のグループの協力で休息を取るという実験を行ったが、このような新しいタイプの一時的な在宅支援を組織することが実際にはいかに複雑であるかが明らかになった。さらには、介助者が行うこととその代わりを務める人が行うことには差異がある。前提となるのは、訪問婦にせよ「職業化」ということであり、少なくとも環境整備は必要である。また、この実験は、男性配偶者が女性よりも様々な援助措置を幅広く柔軟に利用することも示している。

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎ *L'énigme de la femme active*, 2003.
◎ *Les enjeux psychiques du travail*, 2006.
◎ *Qu'est-ce que le* care *?* avec Sandra Laugier et Patricia Paperman, 2009.

イザベル・ピュエシュ

社会学、雇用研究センター研究員、Fepem

Isabelle PUECH,

Sociologie, chercheuse associée au Centre d'études de l'emploi, Fepem



◎ 労働社会学、雇用の社会学、ジェンダーの社会学を専門とし、低学歴で資格を持たない女性賃金労働者層において進行する細分化のプロセスを分析する。*Travail, genre et sociétés* 誌の編集委員であり、フランス個人・雇用主連盟（Fepem）の個人・雇用主監視委員会内で対人的サービス分野、特にそれを使用する保護者と自立した生活を営めない人々のニーズに関する研究プログラムを担当している。

在宅の要介護者への支援：複数の側面を持つ職業

2008 年の経済危機により、あらゆる産業分野において雇用が壊滅的な状態に陥ったのに対し、フランスにおいて対人的介護職に対する影響は比較的少なかった。「在宅支援」（ここでは高齢者や要介助の人々を在宅で支援するという広い意味で用いる）の求人数は景気後退の最中でさえも増加した。周知のように、この雇用を支えるのは主として女性であり、給与生活者全体の平均よりも低学歴で多くの場合移民出身者が多い。しかしながら、彼女たちは均質な給与労働者のカテゴリーを形成しているわけではない。フランスにおいて、その就労形態は非常に多様で（直接雇用、委託、派遣、兼務）、仕事に対する関係性も様々であることが予測される。最近の調査データ（調査・研究・評価・統計担当局 DREES および調査統計局 DARES の調査）から、在宅支援の女性たちの仕事を分析する。

◎ Sociologue du travail, de l'emploi et du genre, Isabelle Puech analyse les processus de segmentation à l'œuvre au sein du salariat féminin peu qualifié. Membre du comité de rédaction de la revue *Travail, genre et sociétés*, elle pilote au sein de l'Observatoire des particuliers-employeurs de la Fepem un programme d'études sur le champ des services à la personne, notamment sur les besoins et attentes des parents employeurs et des personnes en perte d'autonomie.

Aider les personnes dépendantes à leur domicile : un métier aux multiples facettes

Alors que la crise économique de 2008 a provoqué la destruction massive d'emplois dans l'ensemble des secteurs de l'économie, les métiers de l'aide à la personne en France ont été relativement épargnés. Le nombre d'emplois « d'aides à domicile » (entendu ici au sens large d'intervenants au domicile de personnes âgées ou dépendantes) a même augmenté au plus fort de la récession. Ces emplois concentrent, on le sait, une population essentiellement féminine, peu diplômée, plus souvent issue de l'immigration que la moyenne de la population salariée. Pour autant, ces femmes ne constituent pas une catégorie de salariés homogène. Les modalités d'exercice de leur activité sont en France extrêmement diverses (emploi direct, mandataire, prestataire, cumul des statuts d'emploi, des activités) et laissent augurer des rapports à l'emploi tout aussi hétérogènes. À partir de l'exploitation de données d'enquêtes récentes (DREES, DARES), nous proposerons une analyse du métier des intervenantes au domicile des personnes âgées en questionnant le lien entre modalités d'exercice de l'activité et trajectoires professionnelles des salariées.

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎ Isabelle Puech, Félicie Drouilleau, Agnès Fine, Mélanie Jacquemin (dirs.), 2009, « Domestiques d'ici et d'ailleurs », *Travail, genre et sociétés*, n° 22, p. 25-30.

◎ Isabelle Puech, Jérôme de Henau, 2008, « Les temps de travail des hommes et des femmes en Europe », *in* H. Hirata, M. Lombardi, M. Maruani (dirs.), *Travail et genre. Regards croisés France Europe Amérique latine*, Paris, La Découverte, p. 115-131.

◎ Isabelle Puech, Jérôme de Henau, 2008, « O tempo de trabalho de homens e de mulheres na Europa », *in* A. de Oliveira Costa, B. Sorj, C. Bruschini, H. Hirata (organizadoras), *Mercado de Trabalho et Gênero. Comparações internationais*, FGV Editora, Rio de Janeiro, p. 207-22.

KAMIO Machiko

Droit, université Nihon

◎ Professeure de droit à l'université Nihon (droit social). Elle étudie le droit social du point de vue du genre et s'intéresse notamment à l'égalité des sexes au travail, à l'égalité des sexes sur le plan de la responsabilité familiale et aux biais de genre au sein du système de retraite. Elle mène des études comparées de la législation japonaise et française. Ses recherches s'étendent également au droit asiatique, notamment le droit du travail aux Philippines.

Le travail de *care* et sa dimension juridique

Du point de vue juridique, le travail de *care* au sein d'une famille est situé comme un « travail invisible », un devoir d'entretien non rémunéré régi par le droit de la famille. Lorsque le travail de *care* sort de la sphère privée et qu'il devient nécessaire pour la société de l'assumer, il devient un « travail visible » et est reconnu comme un travail rémunéré dans le cadre de l'assistance sociale destinée aux personnes ayant besoin d'aide. Or le travail de *care* relève du service à la personne qui doit répondre aux demandes diverses des bénéficiaires, ce qui rend impossible la poursuite du profit par la logique du rendement et de l'allégement du travail. Malgré les conditions du travail difficiles du *care* qui relève en partie du travail émotionnel, le salaire dans ce secteur qui dépend des ressources de la securité sociale et des primes d'assurance reste relativement bas.

Le travail de *care* est assumé au domicile par les « femmes au foyer » et lorsqu'il est externalisé les « femmes » s'en chargent. Il y a deux raisons. D'abord, la division sexuelle du travail persistante faisant toujours des soins un rôle des femmes, le travail de *care* est considéré comme un travail des femmes. Ensuite, les bas salaires incitent les femmes mariées dont le conjoint soutient la famille à travailler dans ce secteur. Quand la main-d'œuvre manque à l'intérieur du pays, le regard se tourne vers l'étranger, notamment vers les pays sous-développés. Le Japon a ainsi conclu des accords de coopération économique avec les Philippines et l'Indonésie et a commencé en 2008 à accueillir dans ce cadre les candidats à la profession de soignant.

Je proposerai par cette communication une analyse de la politique juridique du travail de *care* au Japon et aborderai la question de l'égalité de genre dans ce secteur.

神尾真知子

法学、日本大学

◎ 日本大学法学部教授。専門は社会法。社会法をジェンダーの視点で研究している。特に、雇用における男女平等、家族的責任における男女平等、年金制度におけるジェンダーバイアスに関心がある。日本とフランスとの法制度の比較を行っている。アジア法にも関心があり、特にフィリピン労働法について研究している。

ケア労働と法政策



法は、家庭内のケア労働を、家族法上の扶養義務として行われる無償労働として、社会的に「見えない労働」と位置づける。ケア労働を私的ではなく、社会的に担う必要性が高まると、ケア労働は、社会的に「見える労働」となり、ケアを必要とする人々に対する社会福祉サービスとして、有償労働と位置づけられるようになる。しかし、ケア労働は、有償労働となっても、ケアを必要とする人々の多様なニーズに対応しなければならない対人サービスであるために、効率性・省力化を追求できる労働ではなく、したがって、効率性・省力化によって利潤をあげることができない。また、その報酬は、感情労働を含む仕事の大変さにもかかわらず、社会保障上の財源や保険料と連動するので低く抑えられがちになる。

家庭内のケア労働の担い手が「主婦」であるが、ケア労働が外部化すると、その労働を「女性」が担うようになる。それは、第1に、固定的性別役割分業のなかでケアは女性の役割とされてきたので、ケア労働は女性向きの仕事とされたこと、第2に、ケア労働が低賃金であるので、一家の稼ぎ手でない女性が担うことになるからである。そして、国内にケア労働の担い手が払底してくると、外国、特に途上国に担い手を求めるようになる。日本は、フィリピンやインドネシアとの経済連携協定を結んで、2008年度以降、介護福祉士候補者の受入れを始めた。

本報告では、ケア労働をめぐる日本の法政策を中心に検討し、ケア労働におけるジェンダー平等について考察したい。

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎『フロンティア労働法』（法律文化社、2010年）
◎『アジア法研究の新たな地平』（成文堂、2006年）
◎『法女性学への招待』（有斐閣、2000年）
◎「育児・介護休業法改正の意義と立法的課題」（季刊労働法227号、2009年）
◎「フランスの子育て支援――家族政策と選択の自由」（海外社会保障研究160号、2007年）
◎「均等法改正における性差別禁止の広がりと深化」（季刊労働法214号、2006年）
◎「女性のライフスタイルと年金改革」（社会保障法20号、2005年）

小ヶ谷千穂

社会学、横浜国立大学

OGAYA Chiho

Sociologie, université nationale de Yokohama

◎　横浜国立大学教育人間科学部准教授。専門は国際社会学、国際労働移動論。主な研究対象を海外フィリピン人労働者とし、ジェンダー化した国際移動の諸側面について、特に出身社会や家族、国家との関係から研究してきた。最近は、「移動の女性化」に関連して、「国際移動と子ども」というテーマに関しても研究をはじめている。「国際移動とジェンダー（IMAGE）」研究会メンバー。



アジアにおける女性の国際移動と重層する〈ケア〉の意味
――送り出し社会フィリピンからの考察

本報告では、〈ケアの担い手〉の国境を越える移動において、〈ケア〉の意味がどのように移動する女性たちを取り巻いて重層しているのかを、グローバルなケア労働者の供給源となっているフィリピンを題材として考察する。
送り出し国家、そして労働者の訓練・斡旋を行う民間業者にとって、ケア労働者の国際移動は安定的な海外雇用政策を打ち出す上で、重要になっている。特に「海外労働者の女性化」を経験してきたフィリピンにとっての含意は大きい。他方で労働者を送り出す家族、さらには移動する女性労働者たちそれぞれが海外での〈ケア労働〉に見出す意味は多義的である。報告では、ケア労働者の国際移動が持つジェンダー化された含意を、送り出し国家や業者の思惑と、移動する女性たちの移動戦略や家族との関係の交差から、明らかにしたい。

◎　Maître de conférences à l'université nationale de Yokohama. Membre de l'IMAGE (Research Collective on International Migration and Gender). Spécialiste de la sociologie internationale et des migrations internationales de travailleurs, ses recherches portent sur les travailleurs philippins à l'étranger. Elle analyse différents aspects des migrations internationales profondément liés à la question du genre par le biais de la société, de la famille et de l'État d'origine. Son intérêt pour la question de la « féminisation des migrations » l'amène à aborder ces derniers temps la question des « migrations internationales et les enfants ».

La migration internationale des femmes et les multiples attentes autour du travail de « *care* » en Asie : le cas des Philippines

Cette communication vise à analyser comment les multiples attentes autour du travail de « *care* » entourent les migrantes internationales, acteurs principaux dans ce secteur, en prenant le cas des Philippines qui est un pays fournisseur mondial de travailleurs de « *care* ».
La migration internationale de travailleurs de « *care* » est devenue un facteur important pour stabiliser la politique d'emploi à l'étranger, aussi bien pour les pays fournisseurs de travailleurs que pour les agences d'emploi privées qui jouent un rôle d'intermédiaire et de formateur. Ses implications sont significatives notamment pour les Philippines qui ont connu une « féminisation des travailleurs à l'étranger ». En revanche, ce que les travailleuses migrantes et leur famille attendent du « travail de *care* » à l'étranger est varié. Au croisement des attentes des pays fournisseurs de travailleurs et des agences d'emploi, de la stratégie des migrantes et de leur relation avec la famille, j'aimerais montrer les implications profondément liées à la question du genre de la migration internationale dans le secteur de « *care* ».

Publications récentes　近年の主要編著・論文

◎「『移住労働者の女性化』のもう一つの現実――フィリピン農村部送り出し世帯の事例から――」（伊豫谷登士翁編著『経済のグローバリゼーションとジェンダー』、明石書店、2001年）
◎「フィリピンの海外雇用政策――その推移と『海外労働者の女性化』を中心に――」（小井土彰宏編著『移民政策の国際比較』明石書店、2003年）
◎ « Filipino Domestic Workers and the Creation of New Subjectivities » (*Asia and Pacific Migration Journal*, vol. 13, n° 3, 2004)
◎「女性の国際移動と越境する『家族』――グローバル化の文脈において」（金井淑子編『ファミリー・トラブル』明石書店、2006年）
◎「国際労働移動とジェンダー――フィリピンの事例から」（宇田川妙子・中谷文美編『ジェンダー人類学を読む』世界思想社 、2007年）、
◎「再生産労働のグローバル化の新たな展開――フィリピンから見る『技能化』傾向からの考察」（『社会学評論』第239号 2009年）

司会者
Modérateurs

Helena HIRATA

Sociologie, directrice de recherche, CRESPPA-GTM-CNRS et GDRE MAGE

Directrice de recherche au CNRS, laboratoire CRESPPA-GTM - université de Paris 8. Membre du comité directeur du GDRE MAGE, du comité scientifique du Recensement national des recherches sur le genre de la Mission pour la place des femmes au CNRS, du comité de lecture des *Cahiers du Genre* et du *Collectif national des Droits des femmes*. Thèmes actuels de recherche : genre et mondialisation ; théories et pratiques du *care* dans une perspective comparative.

エレナ・ヒラタ

社会学、CRESPPA-GTM-CNRS、GDRE MAGE

フランス国立科学研究センター（CNRS）研究ディレクター。パリ第 8 大学の CRESPPA-GTM（パリ社会学・政治学研究センター CRESPA 内の研究チーム「ジェンダー、労働、移動」GTM）所属。GDRE MAGE（ヨーロッパ研究連合「ヨーロッパにおける労働市場とジェンダー」）の運営委員でもある。また、フランス国立科学研究センター（CNRS）における女性の地位に関する委員会内でジェンダー研究の全国調査学術委員を務める。*Cahiers du Genre* 誌編集委員、女性の人権のための全国連絡会（フランス）メンバー。現在の研究テーマはジェンダーとグローバリゼーション、比較的視点からみたケアの理論と実践である。



Publications récentes

◎ *Dictionnaire critique du féminisme* (coord.), avec F. Laborie, H. Le Doaré, D. Senotier, Paris, PUF, 2000 ; 2e éd. Paris, PUF, 2004 (trad. japonaise, Tokyo : Fujiwara Shoten 藤原書店, 2002).
◎ *Travail et genre. Regards croisés France, Europe, Amérique latine*, (dir.) avec M.R. Lombardi et M. Maruani, Paris, La Découverte, 2008.
◎ *Le sexe de la mondialisation*, (dir.) avec B. Labari, J. Falquet, N. Le Feuvre, D. Kergoat, F. Sow, M. Spensky, Paris, Presses de Sciences Po, 2010.

近年の主要編著・論文

Thierry RIBAULT

Économie, UMIFRE 19-CNRS-MAEE

Thierry Ribault est économiste au CNRS, actuellement chercheur à l'Institut français de recherche sur le Japon contemporain UMIFRE 19-CNRS-MAEE, Maison franco-japonaise de Tokyo, où il mène un travail sur la jeunesse japonaise à l'épreuve de la crise.

チエリー・リボー

経済学、UMIFRE 19 CNRS-MAEE

経済学者、フランス国立科学研究センター (CNRS) 所属。現在日仏会館研究センター UMIFRE19 CNRS-MAEE 研究員。危機に直面する日本の若者に関する研究を行う。



Publications récentes

◎ *Les services à la personne*, avec F.-X. Devetter et Florence Jany-Catrice, La Découverte, 2009.
◎ « Aide à domicile : de l'idéologie de la professionnalisation à la pluralité des professionnalités », *Revue française de socio-économie*, n° 2, p. 99-118, 2008.

近年の主要編著・論文

学術委員会
Comité scientifique



マルガレット・マルアニ
社会学、GDRE MAGE ディレクター、
CERLIS-CNRS

フランス国立科学研究センター（CNRS）研究ディレクター、同センターとパリ第 5 大学の社会的紐帯研究所（CERLIS）所属。研究チーム「ヨーロッパにおける労働市場とジェンダー（MAGE）」を 1995 年に創設し、現在はディレクターを務める。*Travail, genre et sociétés* 誌の編集責任者。専門は労働、雇用、失業の問題およびジェンダーである。

Margaret MARUANI
Sociologie, directrice du GDRE MAGE,
directrice de recherche au CERLIS-CNRS

Margaret Maruani est sociologue, directrice de recherche au CNRS, rattachée au Centre de recherche sur les liens sociaux (CERLIS) CNRS - université Paris Descartes, UMR 8070. Elle dirige le groupement de recherche (CNRS) « Marché du travail et genre en Europe » (MAGE) qu'elle a créé en 1995, ainsi que la revue *Travail, genre et sociétés*. Elle est spécialiste des questions du travail, de l'emploi, du chômage et du genre.

近年の主要編著・論文

◎ *Travail et emploi des femmes*, La Découverte, coll. « Repères », 2000, 3e éd. actualisée 2006.
◎ *Les mécomptes du chômage*, Bayard, 2002.
◎ *Femmes, genre et sociétés. L'état des savoirs* (dir.), La Découverte, 2005.

Publications récentes

◎ *Travail et genre. Regards croisés France, Europe, Amérique latine*, Helena Hirata, Maria Rosa Lombardi et Margaret Maruani (dir.), La Découverte, coll. « Recherches », 2008

エレナ・ヒラタ
社会学、CRESPPA-GTM-CNRS、GDRE MAGE

13 ページ【司会者】参照。

Helena HIRATA
Sociologie, directrice de recherche,
CRESPPA-GTM-CNRS et GDRE MAGE

Voir dans « Modérateurs », p. 13.

伊藤るり
社会学、一橋大学

6 ページ【発表者】参照。

Itō Ruri
Sociologie, université Hitotsubashi

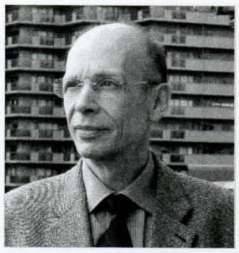
Voir dans « Intervenantes », p. 6.

学術委員会
Comité scientifique

Marc HUMBERT
Maison franco-japonaise,
UMIFRE 19 CNRS-MAEE

Marc Humbert, professeur d'économie politique à l'université de Rennes 1 est actuellement le directeur, à la Maison franco-japonaise, de l'Institut français de recherche à l'étranger, UMIFRE 19 CNRS-MAEE. Cet institut conduit des recherches sur les transformations culturelles économiques et sociales du Japon face à la mondialisation. Marc Humbert est par ailleurs vice-président du conseil scientifique de PEKEA (Political and Ethical Knowledge in Economic Activities), ONG de recherche à statut consultatif auprès du Conseil économique et social (ECOSOC) de l'ONU.

マルク・アンベール
日仏会館フランス事務所、
UMIFRE 19 CNRS-MAEE



レンヌ第 1 大学教授（政治経済学）。フランス外務省・国立科学研究センター 在外共同研究所 UMIFRE 19 所長。UMIFRE 19 の研究テーマは「グローバリゼーションに直面した経済的、社会的、文化的変容の分析」である。PEKEA（Political and Ethical Knowledge in Economic Activities）、経済活動における政治的・倫理的知識のシンクタンク学術委員会副委員長（PEKEA は、国連経済社会理事会（ECOSOC）の諮問機関の NGO）。

Publications récentes

◎ *De la convivialité. Dialogues sur la société conviviale à venir*, avec A. Caillé, S. Latouche, P. Viveret, 2011, Paris, La Découverte.
◎ « Le message d'espoir porté du Teikei aux AMAP, des fruits et des graines de vitalité sociétale », *in* H. Amemiya (dir), *Du Teikei aux AMAP. Le renouveau de la vente directe des produits fermiers locaux*, Rennes, PUR, 2011, p. 337-344.
◎ « Les immigrants au Japon passés au crible commun du *jus fusionis*, une perspective historique », *Transcontinentales*, n° 8-9, déc. 2010.

近年の主要編著・論文

◎『フランス革命の憲法原理』（日本評論社、1989 年）
◎ *Egalité des sexes. La discrimination positive en question,* (dir.) avec D. Lochak, La Société de législation comparée, 2006.
◎ *Gender and Law in Japan* (eds.), Tohoku University Press, 2007.
◎ *International Perspectives on Gender Equality and Social Diversity* (ed.), Tohoku University Press, 2008.
◎『憲法（第 3 版）』（日本評論社、2008 年）
◎『ジェンダーと人権』（日本評論社、2008 年）
◎『憲法とジェンダー』（有斐閣、2009 年）

TSUJIMURA Miyoko
Université du Tōhoku GCOE-GEMC

Professeure à la faculté de Droit de l'université du Tōhoku, docteure en droit, titulaire du statut de Distinguished Professor à l'université du Tōhoku. Membre du Science Council of Japan, administratrice de Japan Association of Public Law, présidente de Japan Association of Gender and Law, responsable du programme GCOE « Gender Equality and Multicultural Conviviality in the Age of Globalization » (univ. du Tōhoku). Domaines de recherche : droit constitutionnel, Constitution française, droit constitutionnel comparé, droit et genre.

辻村みよ子
東北大学 GCOE GEMC



東北大学大学院法学研究科教授、東北大学ディスティングイッシュト・プロフェッサー、法学博士。日本学術会議会員、日本公法学理事、ジェンダー法学会理事長、グローバル COE「グローバル時代の男女共同参画と多文化共生」拠点リーダー。専門は、憲法学・フランス憲法、比較憲法、ジェンダー法学。

Publications récentes

◎『フランス革命の憲法原理』（日本評論社、1989 年）
◎ *Egalité des sexes. La discrimination positive en question,* (dir.) avec D. Lochak, La Société de législation comparée, 2006.
◎ *Gender and Law in Japan* (eds.), Tohoku University Press, 2007.
◎ *International Perspectives on Gender Equality and Social Diversity* (ed.), Tohoku University Press, 2008.
◎『憲法（第 3 版）』（日本評論社、2008 年）
◎『ジェンダーと人権』（日本評論社、2008 年）
◎『憲法とジェンダー』（有斐閣、2009 年）

近年の主要編著・論文

◎『ジェンダーと法（第 2 版）』（不磨書房、2010 年）
◎『オランプ・ドゥ・グージュ』（O. ブラン著、監訳、信山社、2010 年）
◎『多文化共生社会のジェンダー平等』（辻村・大沢編、東北大学出版会、2010 年）
◎ *Gender Equality in Multicutural Societies* (eds.), Tohoku University Press, 2010.
◎『フランス憲法と現代立憲主義の挑戦』（有信堂、2010 年）
◎『比較憲法（新版）』（岩波書店、2011 年）



◉ **問い合わせ・Information**

日仏会館フランス事務所
〒 150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Bureau français
de la Maison franco-japonaise
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
150-0013, Tokyo

Tel 03-5421-7641
Fax 03-5421-7651
HP www.mfj.gr.jp

GDRE MAGE
Groupement de recherche Marché du travail et genre en Europe CNRS - France

cnrs

GEMC
Tohoku University
ISS, University of Tokyo

Groupe de recherche Migrations internationales et genre (IMAGE)

Société franco-japonaise des études sur les femmes

MFJ Institut de recherche